

DÂLGATA

Name: „die Lange“

Herkunft: Pirin, SW-Bulgarien

Stil: Typ Džangurica, Hin- und Herdrehungen mit Kreuzschritten, kleine Doppelschritte

Form: gemischte Reihe, V- oder Gürtelfassung

Rhythmus: 9/16: 

Wert:	2	2	2	3
Zählung:	1	2	3	4

Quelle: Belčo STANEV 2003

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

8 Takte Vorspiel

1. Figur (Lied, vorwärts im Kreis)

1	1		R	3 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		w, L	nachfedern und Schritt mit dem L Fuß vorwärts
2	1		R	4 Schritte R beginnend vorwärts ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		L	..., R Fuß bleibt hinten
3	1		R	Schritt mit dem R Fuß diagonal nach li außen
	2		L ran	Schritt mit dem L Fuß neben den R Fuß
	3		R	Schritt mit dem R Fuß vorwärts zur Mitte
	4		l ran	L Fuß ohne Gewicht ansetzen
4	1		L	Schritt mit dem L Fuß seitlich nach li
	2		R ran	Schritt mit dem R Fuß dicht neben den L Fuß
	3		L	Schritt mit dem L Fuß seitlich nach li
	4		r ran	R Fuß ohne Gewicht ansetzen

Die 1. Figur wird 4x getanzt (= 16 Takte).

2. Figur (instrumentales Zwischenspiel mit Sovalka)

1	1		R / l	Sovalka: Schritt mit dem R Fuß rückwärts, gleichzeitig die L Ferse nach innen drehen, die L Fußspitze bleibt am Boden (= Drehpunkt)
	2		L	Schritt mit dem L Fuß neben den R Fuß
	3		R ^x	Schritt mit dem R Fuß vor dem L Fuß gekreuzt und nach re wenden
	4		h, L ^x	hüpfen auf dem R Fuß und Schritt mit dem L Fuß vor dem R Fuß gekreuzt nach re
2	1		R, L	Doppelschritt R beginnend nach re
	2		R	2 Schritte R beginnend nach re ...
	3		L	...
	4		R, L	Doppelschritt R beginnend nach re

Die 2. Figur wird 4x getanzt (= 8 Takte).

1. Figur (2. Liedstrophe) und 2. Figur (Zwischenspiel) wiederholen

1. Figur (3. Liedstrophe) und 2. Figur (Zwischenspiel) wiederholen

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

1. Figur (4. Liedstrophe) und 2. Figur (Zwischenspiel) wiederholen

1. Figur (5. Liedstrophe „Sevdinanata snaga ...“) wiederholen

3. Figur (langes Akkordeon-Solo)

1	1	↳	R	Schritt mit dem R Fuß seitlich nach re
	2		L _x	Schritt mit dem L Fuß hinter dem R Fuß gekreuzt
	3	↔	R	nach re wenden und Schritt mit dem R Fuß vorwärts nach re
	4		l Sp	L Fußspitze berührt den Boden neben dem R Fuß
2	1		L	3 Schritte L beginnend vorwärts nach re ...
	2		R	...
	3		L	...
	4		r Sp	R Fußspitze berührt den Boden neben dem L Fuß

Die 3. Figur wird 9x getanzt (= 18 Takte).

2. Figur (Zwischenspiel) wiederholen

1. Figur (6. Liedstrophe „Idi, mila, iskaj, Mamo ...“) wiederholen

2. Figur (Zwischenspiel) nur 1x (2 Takte) wiederholen ●

НА СЪРЦЕ МИ ЛЕЖИ

На сърце ми лежи, мила мамо,
 На сърце ми лежи,
 |: Ай на сърце ми лежи, мила мамо
 Една люта змия. :|

Не ми било змия, мила мамо,
 Не ми било змия,
 |: Ай, не ми било змия, мила мамо,
 Тук е карасевда. :|

Севдините очи, мила мамо,
 Севдините очи,
 |: Ай, севдините очи, мила мамо,
 Църни са череши. :|

Севдините веги, мила мамо,
 Севдините веги,
 |: Ай, севдините веги, мила мамо,
 Морски пиявици. :|

Севдината снага, мила мамо,
 Севдината снага,
 |: Ай, севдината снага, мила мамо,
 Тенка тополова. :|

Иди ми я искай, мила мамо,
 Иди ми я искай,
 Ай, иди ми я искай, мила мамо,
 Белкен ти я дадат.
 Ако не я дадат, мила мамо,
 Сам ке си я взема.

DÂLGATA
(Na sârce mi leži)

Na sârce mi leži, mila mamо,
 Na sârce mi leži,
 |: Aj, na sârce mi leži, mila mamо
 Edna ljuta zmija. :|

Ne mi bilo zmija, mila mamо,
 Ne mi bilo zmija,
 |: Aj, ne mi bilo zmija, mila mamо,
 Tuk e karasevda. :|

Sevdinite oči, mila mamо,
 Sevdinite oči,
 |: Aj, sevdinite oči, mila mamо,
 Cârni sa čereši. :|

Sevdinite vegi, mila mamо,
 Sevdinite vegi,
 |: Aj, sevdinite vegi, mila mamо,
 Morski pijavici. :|

Sevdinata snaga, mila mamо,
 Sevdinata snaga,
 |: Aj, sevdinata snaga, mila mamо,
 Tenka topolova. :|

Idi mi ja iskaj, mila mamо,
 Idi mi ja iskaj,
 Aj, idi mi ja iskaj, mila mamо,
 Belken ti ja dadat.
 Ako ne ja dadat, mila mamо,
 Sam ke si ja vzema.

An meinem Herzen liegt,
 liebe Mutter, eine giftige¹
 Schlange.

Es war keine Schlange,
 liebe Mutter, es ist eine
 unglückliche Liebe.

Die Augen dieser Liebe,
 liebe Mutter, sind [wie]
 schwarze Kirschen.

Die Brauen dieser Liebe,
 liebe Mutter,
 sind [wie] Blutegel.

Die Figur dieser Liebe, liebe
 Mutter, ist [wie] eine
 schlanke Pappel.

Geh, liebe Mutter, und bitte
 für mich um ihre Hand.
 Hoffentlich geben sie sie
 dir. Wenn sie sie dir nicht
 geben, nehme ich sie mir
 selbst.

Übersetzung: Herwig Milde

¹ *ljuta* wörtlich: scharf, beißend; aber „*ljuta zmija*“ = giftige Schlange